

Gebrauchsanweisung

Aneroid Blutdruckmessgerät
und Manschette

Instructions

Aneroid Sphygmomanometers
and Cuffs

Mode d'emploi

Tensiomètres anéroïdes et
brassards

Instrucciones para el uso

Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации

Анероидные тонометры
и манжеты

Istruzioni per l'uso

Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali

**Rudolf Riester GmbH**

P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72417 Jungingen | Germany
Tel.: (+49) +7477-9270-0
Fax.: (+49) +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

CE 0124



99202 Rev. / 2018: (1) Änderungen vorbehalten / Subject to alterations / Sous réserve de modifications / Sujeto a modificaciones / Основные изменения /
Con riserva di apportare modifiche

- sotto il bracciale sull'arteria.
- Negli apparecchi di automisurazione non è necessario nessuno stetoscopio separato, in quanto il padiglione è integrato nel bracciale. Negli apparecchi di automisurazione, la membrana del padiglione integrato nel bracciale deve essere posizionata sull'arteria. Posizionare il bracciale facendo passare l'estremità libera attraverso la staffa di metallo e chiudendo poi il bracciale con l'ausilio della chiusura in velcro.
- A. Bracciali con velcro chiudere il bracciale utilizzando la chiusura in velcro.**
- B. Bracciali a fascia: fissare il bracciale a fascia agganciando il gancio nella fascia.**
- C. Bracciali a gancio: nei bracciali a gancio, il gancio di metallo viene agganciato nelle maglie metalliche del rivestimento del bracciale.**
- Per potere misurare la pressione sanguigna, aprire la vite di sfiato dell'aria ruotandola in senso antiorario. La velocità di sfiato dell'aria dovrebbe preferibilmente essere compresa tra 2 e 3 mmHg/s e, con un po' di delicatezza, può essere regolata agendo sulla vite. Controllo visivo della velocità di sfiato dell'aria: (Indicatore deve spostarsi sulla scala di 1 - 1,5 graduazioni al secondo. Al termine della misurazione, sgonfiare rapidamente il bracciale aprendo completamente la valvola.
- Il modello **ri-san®** è dotato di una valvola a pulsante che, se premuta, consente di raggiungere la velocità ideale di sfiato dell'aria compreso tra 2 e 3 mmHg/s. Premendo fino all'arresto si ottiene lo sgonfiaggio completo del bracciale.
- Quando si raggiunge il valore di pressione superiore (sistole), si percepisce un battito ritmico. Sistole = il valore superiore della pressione sanguigna e il valore che si crea quando il cuore si contrae e il sangue viene spinto nei vasi sanguigni.
- Quando si raggiunge il valore inferiore (diastole), il battito cessa. Diastole = il valore inferiore della pressione sanguigna corrisponde al momento in cui il muscolo cardiaco si distende e si riempie nuovamente di sangue.
- La misurazione della pressione sanguigna è terminata.
- Desideriamo richiamare l'attenzione sul fatto che un apparecchio di automisurazione non sostituisce la regolare visita medica e che soltanto il medico è in grado di analizzare con precisione i valori misurati.

Avvertenze per la cura dello strumento

Avvertenza generale

La pulizia e la disinfezione dei dispositivi medici consentono di proteggere il paziente, l'utilizzatore e terzi, nonché di preservare il valore dei dispositivi stessi. A causa del diverso design dei prodotti e dei vari materiali utilizzati, non è possibile fissare alcun limite definito del numero massimo di cicli di ricondizionamento da eseguire. La durata dei dispositivi medici è determinata dalla relativa funzione e dalla cura ad essi riservata. Prima della restituzione per la riparazione, i prodotti difettosi devono essere sottoposti al processo di ricondizionamento descritto.

1.Manometro e monopalla

Pulizia

Il manometro e la monopalla possono essere puliti passandovi un panno umido fino a rimuovere tutte le tracce di sporco visibili.

ATTENZIONE!

Non immergere mai il manometro in liquidi! Il prodotto non può essere sterilizzato e ricondizionato a macchina. Il mancato rispetto di tale requisito può causare danni irreparabili allo strumento!

2. Bracciali

Bracciali con velcro in cotone e nylon (con e senza lattice)

Pulizia:

Dopo avere rimosso l'imbottitura è possibile pulire i rivestimenti di velcro in nylon passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandoli con sapone e acqua fredda. In quest'ultimo caso, risciacquare il bracciale con acqua pulita e farlo asciugare all'aria. Pulire l'imbottitura e i tubi passandovi un panno umido.

Disinfezione:

Dopo avere rimosso l'imbottitura, è possibile lavare il rivestimento dei bracciali in acqua fredda con un disinfettante e poi farlo asciugare all'aria. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali. L'imbottitura e i tubi possono essere puliti passandovi un panno di cotone con un po' d'alcol.

Bracciali disinfectabili senza imbottitura

Pulizia:

Il bracciale può essere pulito passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandolo con sapone e acqua fredda. Risciacquare con acqua pulita. Questo bracciale può anche essere lavato in lavatrice fino a 60°. Prima dell'utilizzo successivo, occorre verificare che nel bracciale non vi sia più alcuna traccia di umidità. Ciò può influire negativamente sul risultato della misurazione, nonché danneggiare lo sfigmomanometro.

Disinfezione:

Il bracciale può essere immerso completamente nella soluzione disinfettante. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali. Prima dell'utilizzo successivo, occorre verificare che nel bracciale non vi sia più alcuna traccia di umidità. Ciò può influire negativamente sul risultato della misurazione, nonché danneggiare lo sfigmomanometro.

ATTENZIONE!

Non strirare i bracciali di velcro in nylon e i bracciali disinfectabili senza imbottitura! Non esporre mai i bracciali a radiazione solare intensa! Non porre alcun oggetto appurrito a contatto con il rivestimento del bracciale o con l'imbottitura, per evitare di danneggiarli.

Manutenzione Per il prodotto non è necessaria nessuna manutenzione.

Prova di precisione

Togliere il tubo dal manometro e tenere il manometro in posizione verticale. Se l'ago si arresta sullo zero della scala, il Vostro apparecchio è regolato preciso. Se invece l'ago si trova fuori dallo zero, l'apparecchio va inviato ad un rivenditore autorizzato **Riester** specializzato o a noi per un aggiustamento.

Controllo metrologico

Tutti i paesi tranne la Germania. Per tutti i paesi, tranne la Germania, si applicano le rispettive disposizioni di legge. Il manometro di riferimento utilizzato per la calibrazione deve esser riconducibile a misure campione nazionali e internazionali.

Avvertenza : Non sono consentite modifiche all'apparecchio !

Dati tecnici

Condizion ambientali minime alle quali viene rispettata la tolleranza massima di errore di +/- 3 mmHg:

Condizioni di misurazione: Da 10°C (50°F) a 40°C (104°F) con umidità relativa dell'aria di 85% (non condensante)
Condizioni di stoccaggio: Da -20°C (-4°F) a +70°C (158°F) con umidità relativa dell'aria di 85% (non condensante)
Forme costruttive: Modelli a mano, da tavolo, da parete, verticali e da anestesia

Tipo di indicatore: A scala circolare
Graduazione delle scale: A passi di 2 mmHg
Ambito di indicazione: Da 0 a 300 mmHg
Ambito di misurazione: Da 0 a 300 mmHg
Mobilità dell'indicatore: Senza fissazione dello zero
Raccordo tubi: secondo il modello
Produzione pressione: A pera
Decompressione: Valvola di sfiatamento regolabile

Smaltimento:

Per informazioni in merito allo smaltimento, rivolgersi alla propria istituzione locale competente o al consulente ambientale responsabile.

Erklärung der verwendeten Symbole

Explanation of the symbols used

Explication des symboles utilisés

Explicación de los símbolos utilizados

Разъяснение использованных символов

Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.
The following symbols are depicted on the packaging.
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.
En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.
На приборе и упаковке имеются следующие символы.
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

		
Two Piece Reusable Velcro Cuff LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7,5cm	5-8cm
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
Adult XXL	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh XL	42 - 50 cm	42-50cm
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube LOT On the Cover	50 - 70 cm	50-70cm
Newborn	-----	5 - 8 cm
Infant	-----	8 - 13 cm
Child	-----	13 - 17 cm
Small Adult	-----	17 - 24 cm
Adult	-----	24 - 32 cm
Adult XXL	-----	32 - 41 cm
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiohphone LOT Inside the Cover		
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

		CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinien 93/42 EWG <p>CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC</p> <p>Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE</p> <p>Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE</p> <p>Маркировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЕЭС</p> <p>Il contrassegno CE delinea la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE</p>
		Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / номер серии / Numero di serie
		Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабрикант / fabricante
		Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport <p>Temperature limits in °C for storage and transport</p> <p>Limites de température, en°C, lors du stockage et du transport</p> <p>Limites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte</p> <p>Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке</p> <p>Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto</p>
		Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport <p>Temperature limits in °F for storage and transport</p> <p>Limites de température, en °F, lors du stockage et du transport</p> <p>Limites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte</p> <p>Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке</p> <p>Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto di sporco visibili.</p>
		Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport <p>Humidity limitation for storage and transport</p> <p>Limites d'humidité pendant le stockage et le transport</p> <p>Limite de humidad para almacenamiento y transporte</p> <p>Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке</p> <p>Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto</p>
		Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. <p>Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery.</p> <p>Marquage sur le brassard permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère</p> <p>Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria.</p> <p>Метки на манжете обозначают требуемое положение манжеты на артерии.</p> <p>Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.</p>
		Gebrauchsanweisung befolgen <p>Follow the operating instructions</p> <p>Suivre les instructions</p> <p>Seguir las instrucciones del manual</p> <p>Соблюдать руководство по применению</p> <p>Rispettare le istruzioni per l'uso</p>
		Vorsicht Bruchgefahr <p>Fragile, handle with care</p> <p>Attention: fragile</p> <p>Fragil, manipular con precaución</p> <p>Осторожно! Опасность разрушения!</p> <p>Attenzione, fragile</p>
		Trocken Lagern <p>Keep dry</p> <p>Maintenir au sec</p> <p>Manter seco</p> <p>Хранить в сухом месте</p> <p>Conservare in luogo asciutto</p>
		Grüner Punkt (länderspezifisch) <p>Grüner Punkt (country-specific)</p> <p>Point Vert (spécifique au pays)</p> <p>Punto verde (specifico del país)</p> <p>Маркировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране)</p> <p>Punto Verde (specifico del paese)</p>
		Produkt enthält Latex <p>Product contains latex</p> <p>Le présent produit contient du latex</p> <p>Este producto contiene látex.</p> <p>Изделие содержит латекс.</p> <p>Il prodotto contiene lattice.</p>
		Latexfrei <p>Latexfree</p> <p>Sans latex</p> <p>Senza lattice</p> <p>без латекса</p> <p>Sim l'atex</p>
		Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. <p>Caution! Follow the operating instructions.</p> <p>Attention! Suivez les instructions d'utilisation!</p> <p>Atención! Sigue las instrucciones operativas!</p> <p>Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации.</p> <p>Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!</p>
		LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr <p>LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year</p> <p>Numero de lot YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective</p> <p>Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno</p> <p>LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства</p> <p>Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo</p>
		Symbole Armumfang <p>Icon arm circumference</p> <p>Ícones circunferéncias de bras</p> <p>Simbolo circunferenza braccio</p> <p>Обозначение окружности руки</p> <p>Simbolos de circunferencias del brazo</p>
		Herstellungsdatum <p>Date of Manufacture</p> <p>Date de fabrication</p> <p>Data di produzione</p> <p>Дата производства</p> <p>Facha de manufactura</p>
		Achtung <p>Attention</p> <p>Attenzione</p> <p>внимание</p> <p>Atención</p>

	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	

Italiano

Informazioni sui diversi modelli di sfigmomanometri Riester

Avete acquistato uno sfigmomanometro di precisione di alta qualità **Riester**, fabbricato in conformità con la Norma ISO 81060-1:2007 standard (DIN EN ISO 81060-1:2013) e sottoposto a continui e rigorosi controlli di qualità. La qualità eccellente Vi garantirà per molti anni misurazioni affidabili.

Uso previsto: Gli sfigmomanometri aneroidi **Riester** sono utilizzati da medici e da operatori addestrati nella misurazione della pressione sanguigna per auscultazione, per determinare la pressione sistolica e diastolica nell'uomo (adulti, bambini, lattanti e neonati). Gli sfigmomanometri aneroidi **Riester** sono destinati esclusivamente alla misurazione della pressione sanguigna sulla pelle sana del braccio e/o della coscia. L'uso professionale del prodotto avviene di norma presso uno studio medico o in ospedale. Lo sfigmomanometro/manometro aneroido viene utilizzato a norma come ausilio diagnostico.

Descrizione del prodotto / indicazione:

Tutti gli strumenti di misurazione della pressione arteriosa / manometri aneroidi distribuiti dalla società **Rudolf Riester GmbH** hanno la stessa struttura di base. I misuratori di pressione sanguigna / manometri aneroidi sono costituiti da sistema di misurazione, bracciale e sistema di gonfiaggio (costituito dalla pompa [sfera con valvola di non ritorno] e dalla valvola a vite [chiusura o scarico dell'aria]). Tutti i dispositivi funzionano secondo lo stesso principio di misurazione: misurazione della pressione sanguigna indiretta secondo il metodo Korotkoff.

Avvertenze / Controindicazioni:

- In caso di sovrappressione nel bracciale, è possibile ridurre la pressione con il valvola di sfiato. Per le unità con valvola di sfiato dell'aria: aprire completamente la valvola di sfiato dell'aria. Per dispositivi con valvola a pulsante: premere completamente la valvola a pulsante. Usare la palla per pompare il bracciale di circa 20 mmHg al di sopra del valore di pressione arteriosa sistolica atteso (= il valore superiore). Non gonfiare mai più di 300mmHg.
- I bracciali sono offerti con materiali in lattice e senza lattice. Questi sono indicati dai simboli corrispondenti sul bracciale.
- Prestare attenzione al paragrafo „misurazione della pressione arteriosa“ nelle istruzioni per l'uso, la misurazione della pressione arteriosa può essere eseguita solo da medici e persone addestrate alla misurazione della pressione arteriosa auscultatoria.
- Osservare le condizioni di misurazione e conservazione nelle istruzioni per l'uso in „Dati tecnici“ e le informazioni sull'etichetta.
- Controllare la posizione zero del puntatore come descritto in „Test di precisione“.
- Per la Germania, si applica l'ordinanza degli operatori dei dispositivi medici. Vedi anche il punto „controllo metrologico“.
- Una descrizione di dove si trova il numero LOT si trova nella tabella del bracciale alla fine delle istruzioni per l'uso.

1. Modello exacta® e sphygmotensiohphone

Sono dotati di bracciali a 2 tubi perché il manometro non è direttamente collegato al sistema di gonfiaggio.

2. Modello e-mega, R1 shock-proof®, minus® II, precisa® N, precisa® N shock-proof, babyphon® e ri-san® 1-tubo.

Sono dotati di bracciali a 1 tubo. Qui il sistema di gonfiaggio è direttamente collegato al manometro.

4. Modello sanaphon® e ri-san®

Questi dispositivi sono dispositivi per l'auto-misurazione. Il manometro e il sistema di gonfiaggio formano un'unità. Nei bracciale a 1 tubo è integrata una cuffia che assorbe i suoni di Korotkoff e li inoltra all'orecchio tramite lo stetoscopio allegato, che deve essere vitato nella filatura sul lato esterno del bracciale.

5. Modello bigben Round / Square tavolo, muro, movì e anestesia e ri-forma® bigben
Questo sfigmomanometro aneroido di facile lettura è dotato di un bracciale a 2 tubi. Un tubo è collegato al sistema di gonfiaggio con valvola di sfiato.

5.1. Modello da parete / ri-forma® bigben

Togliere il dado ad alette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete, marcare i punti da forare sulla parete, praticare i fori e inserire i tasselli. Ora si potrà avvitare saldamente il supporto a parete. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad alette sulla vite sporgente.

5.2 Modello da parete / bigben

Assemblaggio:

- Si prega di montare il stativo mobile prima e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato.
- Dopo il montaggio dello stativo mobile, avvitare il dispositivo (in senso orario) sul supporto mobile.

Regolazione:
Aprendo la vite di fissaggio l'altezza desiderata può essere regolata. Dopo aver regolato l'altezza il stativo deve essere rifissato con la vite di fissaggio.

5.3 Modello da anestesia / bigben

Togliere il dado ad alette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale nr. 10384 servendosi delle vite fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad alette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensione idonea del bracciale

A. Bracciale velcro in nylon

Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali velcro in nylon, Bracciali disinfectabili senza camera d'aria, sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Tutti i bracciali (eccetto quelli per sanaphon® N) sono calibrati, cioè provvisti di linee di misurazione. La scelta della dimensione del bracciale è giusta soltanto se, all'applicazione, la linea bianca „Index Line“ si trova nell'ambito di "Range", contrassegnato dal simbolo di freccia. Qualora tale ambito di "Range" non venisse raggiunto, il bracciale sarà troppo piccolo, se invece dovesse venire superato, il bracciale sarà troppo grande. Allo scopo di ottenere risultati di misurazione esatti è assolutamente necessario scegliere il bracciale di dimensione giusta.

Bracciale velcro in nylon (Two Piece Reusable Velcro Cuff)
Per tutti i modelli (eccetto sphygmotensiohphone, sanaphon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Bracciali disinfectabili senza camera d'aria (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube), Per tutti i modelli (eccetto sphygmotensiohphone, sanaphon®, ri-san®)Modelli per automisurazione e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Modelli sanaphon® e ri-san® modelli per automisurazione (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):

Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, Adulti (braccia obese) e Cosce nelle dimensioni su indicate.

B. Bracciali velcro in cotone (Two Piece Reusable Cuff sphygmotensiohphone):
I nostri bracciali velcro in cotone sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.
E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:

GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione. La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura. Addizionalmente concediamo una garanzia per la calibrazione di 5 anni per R1 shock-proof, di 3 anni per precisa N shock-proof, richiesta nell'ambito della certificazione CE.. Eventuali difetti al lampadine sono esclusi dalla garanzia! Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia. Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro. Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia. Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi. In caso di garanzia o riparazione, si prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number

Numéro de série/de lot, Número de serie o de lote

Серийный номер или номер партии, Numero di Serie risp. numero di carica

Datum, Date, Date, Fecha, **дата**, Data,

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers,
Stamp and signature of the specialist dealer,
Cachet et signature du revendeur,
Sello y firma del establecimiento especializado,
печать и подпись официального дилера,
Timbro e Firma del Venditore specializzato